

Jer

Chapter 30

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1 הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָיָה אֵלֹ-יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לְאמֹר:
kusema Yahwe kutoka-kwa Yeremia kwa lilikuja ambalo Neno
[H0559](#) [H3068](#) [H0854](#) [H3414](#) [H0413](#) [H1961](#) [H1697](#)

Hili ndilo neno lililomjia Yeremia kutoka kwa Bwana:

2 כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְאמֹר כְּתַב־לִּי וְיָגִיד לְךָ אֵת כָּל־מַנְעוֹמֵי הַדְּבָרִים
maneno yote - wewe Andika kusema Israeli Mungu-wa Yahwe alisema Hivyo
[H1697](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3789](#) [H0559](#) [H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)
אֲשֶׁר־דִּבַּרְתִּי אֵלֶיךָ אֶל־סֵפֶר:
ambayo nimesema kwako katika kitabu
[H0413](#) [H0413](#) [H1696](#)

“Hili ndilo asemalo Bwana, Mungu wa Israeli: ‘Andika katika kitabu maneno yote niliyonena na wewe.

3 כִּי־הִנֵּה יָמִים בָּאִים נֹאמֵר יְהוָה וְשִׁבַּתִּי אֶת־שְׁבוֹת
uhamisho-wa - na-nitarudisha Yahwe asema zinakuja siku tazama Kwa-sababu
[H7622](#) [H0853](#) [H7725](#) [H3068](#) [H5002](#) [H0935](#) [H3117](#) [H2009](#)
עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְיִהְיֶה אִתִּי אֱמַר יְהוָה וְהִשְׁבַּתִּים אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־
ambayo watu-wangu Israeli alisema na-Yuda Yahwe nitawarudisha katika nchi
[H0776](#) [H0413](#) [H7725](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3063](#) [H3478](#)
נִתְּנִי לְאֲבוֹתָם וִירְשׁוּהָ: פ
niliwapa baba-zao na-wataimiliki
[H3423](#) [H0001](#) [H5414](#)

Siku zinakuja,’ asema Bwana, ‘nitakapowaleta watu wangu Israeli na Yuda kutoka uhamishoni, na kuwarudisha katika nchi niliyowapa baba zao ili kuimiliki,’ asema Bwana.”

4 וְאֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבַּר יְהוָה אֵל־יִשְׂרָאֵל וְאֶל־יְהוּדָה:
Na-haya maneno ambayo alisema Yahwe kwa Israeli na-kwa Yuda
[H3063](#) [H0413](#) [H3478](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#) [H1697](#) [H0428](#)

Haya ndiyo maneno Bwana aliyoyanena kuhusu Israeli na Yuda:

5 כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה קוֹל תְּרִדָּה שָׁמַעְנוּ פָּחַד וְאִין שְׁלוֹם:
Kwa-sababu hivyo alisema Yahwe sauti-ya hofu tumesikia woga na-hakuna amani
[H7965](#) [H0369](#) [H6343](#) [H8085](#) [H2731](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

“Hili ndilo asemalo Bwana: “Vilio vya woga vinasikika: hofu kuu, wala si amani.

6 שְׂאֵלוֹ-נָא וְרָאוּ אִם־יֵלֵךְ זָכַר מְדוּעַ רְאִיתִי כָל־גֹּבֵר
Ulizeni tafadhali na-mtazame kama anazaa mwanaume kwa-nini nimeona kila mtu
[H1397](#) [H3605](#) [H7200](#) [H4069](#) [H2145](#) [H3205](#) [H7200](#) [H4994](#) [H7592](#)
יָדָיו עַל־חֲלָצֵי כַּיּוֹלָה וְנִהְפְּכוּ כָל־פְּנֵים
mikono-yake juu-ya viuno-vyake kama-anayezaa na-zimegeuka yote
[H6440](#) [H3605](#) [H2015](#) [H3205](#) [H2504](#)
לִירְקוֹן:
kuwa-rangi-ya-njano
[H3420](#)

Ulizeni na mkaone: Je, mwanaume aweza kuzaa watoto? Kwa nini basi ninaona kila mwanaume mwenye nguvu ameweka mikono yake tumboni kama mwanamke aliye na utungu wa kuzaa, kila uso ukigeuka rangi kabisa?

הוא	זרה	ועת	כמהו	מאין	ההוא	היום	נרול	כי	הוא	7
ni	dhiki	na-wakati-wa	kama-hiyoo	hakuna	ile	siku	kuu	kwa-sababu	Ole	
H1931		H6256	H3644	H0369	H1931	H3117			H1945	

וישע:	וממנה	ליעקב
ataokolewa	lakini-kutoka-humo	kwa-Yakobo
H3467		H3290

Tazama jinsi ile siku itakavyokuwa ya kutisha! Hakutakuwa na nyingine mfano wake. Utakuwa wakati wa dhiki kwa Yakobo, lakini ataokolewa kutoka hiyo.

מל	על	אשבר	צבאות	יהוה	ונאם	ההוא	ביום	והיה	8
kutoka-juu-ya	nira-yake	nitavunja	wa-majeshi	Yahwe	asema	ile	siku	Na-itakuwa	
	H5923	H7665		H3068	H5002	H1931	H3117	H1961	

זרים:	עוד	בו	יעבדו	ולא	אנתק	ומוסרותיך	צואתך
wageni	tena	yeye	mtumikia	na-hawata	nitazikata	na-kamba-zako	shingo-yako
	H5750		H5647	H3808	H5423	H4147	

“Katika siku ile,” asema Bwana Mwenye Nguvu Zote, ‘nitaivunja nira kutoka shingoni mwao na kuvipasua vifungo vyao; wageni hawatawafanya tena watumwa.

אשר	מלכם	דוד	ואת	אלהיהם	יהוה	את	ועבדו	9
ambaye	mfalme-wao	Daudi	na	Mungu-wao	Yahwe	-	Lakini-watamtumikia	
	H4428	H1732	H0853	H0430	H3068	H0853	H5647	

ס	לקם:	אקים
¶	kwao	nitamwinua
		H1992

Badala yake, watamtumikia Bwana, Mungu wao na Daudi mfalme wao, nitakayemwinua kwa ajili yao.

תת	ואל	יהוה	נאם	יעקב	עבדי	תירא	אל	ואתה	10
fanyike-na-hofu	na-usi	Yahwe	asema	Yakobo	mtumishi-wangu	ogope	usi	Na-wewe	
H2865	H0408	H3068	H5002	H3290	H5650	H3372	H0408		

מארץ	זרעך	ואת	מרחוק	מושיעך	הנני	כי	ישראל
kutoka-nchi-ya	uzao-wako	na	kutoka-mbali	nitakuokoa	tazama-mimi	kwa-sababu	Israeli
H0776	H2233	H0853	H7350	H3467	H2009		H3478

מתריד:	ואין	ושאנן	ושקט	יעקב	ושב	שבנים
anayetisha	na-hakutakuwa	na-kutulia	na-atapumzika	Yakobo	na-atarudi	utumwa-wao
H2729	H0369	H7599	H8252	H3290	H7725	

“Hivyo usiogope, ee Yakobo mtumishi wangu, usifadhaike, ee Israeli,” asema Bwana. ‘Hakika, nitakuokoa kutoka mbali, wazao wako kutoka nchi ya uhamisho wao. Yakobo atakuwa tena na amani na usalama, wala hakuna atakayemtia hofu.

כלה	אעשה	כי	להושיעך	יהוה	נאם	אני	אתך	כי	11
mwisho	nitafanya	kwa-sababu	kukuokoa	Yahwe	asema	mimi	pamoja-nawe	Kwa-sababu	
H3617			H3467	H3068	H5002	H0589	H0854		

כלה	אעשה	לא	אתך	אך	שם	הפצותיך	אשר	והגוים	בכל
mwisho	nitafanya	si	wewe	lakini	huko	nimekutawanya	ambako	mataifa	kwa-yote
H3617		H3808	H0853	H0389	H8033				H3605

פ	אנקד:	לא	ונקה	למשפט	ויסרתך
¶	nitakuhesabia-huna-hatia	si	na-kuhesabiwa-huna-hatia	kwa-haki	lakini-nitakuadhibu
	H5352	H3808	H5352	H4941	H3256

Mimi niko pamoja nawe, nami nitakuokoa,' asema Bwana. 'Ingawa nitayaangamiza kabisa mataifa yote ambamo miongoni mwao nimewatawanya, sitawaangamiza ninyi kabisa. Nitawaadhibu, lakini kwa haki. Sitawaacha kabisa bila adhabu.'

מִכְתָּדָּ:	נִחַלָּה	לְשִׁבְרָה	אֲנִישׁ	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	כִּי	12
kidonda-chako	kuu	jeraha-lako	haiponyeki	Yahwe	alisema	hivyo	Kwa-sababu	
H4347		H7667	H0605	H3068	H0559	H3541		

"Hili ndilo asemalo Bwana: "Kidonda chako hakina dawa, jeraha lako haliponyeki.

לָךְ:	אֵין	תַּעֲלָה	רַפְּאוֹת	לְמוֹזֵר	דִּינְךָ	יָן	אֵי־ן	13
kwako	hakuna	uponyaji	dawa-za	kwa-uponyaji	kesi-yako	anayetetea	Hakuna	
	H0369		H7499	H4205	H1779	H1777	H0369	

Hakuna yeyote wa kukutetea shauri lako, hakuna dawa ya kidonda chako, wewe hutapona.

אָדוּב	מִכַּת	כִּי	יִדְרְשׁוּ	לָא	אוֹתְךָ	שְׂכַחוּךָ	מְאֵה־בֵּיךָ	כָּל־	14
adui	pigo-la	kwa-sababu	tafuta	hawaku	wewe	wamekusahau	wapenzi-wako	Wote	
H0341	H4347		H1875	H3808	H0853	H7911	H0157	H3605	

עֲצָמוֹ	עֻוּךָ	רַב	עַל	אֲכֻזָּי	מוֹסֵר	הַכִּיתִיךָ		
zimekuwa-nyingi	uovu-wako	wingi-wa	kwa-sababu-ya	katili	adhabu-ya	nimekupiga		
	H5771	H7230		H0394	H4148	H5221		

חַטָּאתֶיךָ:
dhambi-zako

Wale walioungana nawe wote wamekusahau, hawajali chochote kukuhusu wewe. Nimekupiga kama vile adui angelifanya, na kukuadhibu kama vile mtu mkatili angelifanya, kwa sababu hatia yako ni kubwa mno na dhambi zako ni nyingi sana.

רַב	וְעַל	מִכְאֵבֶךָ	אֲנִישׁ	שִׁבְרָה	עַל־	תִּזְעַק	מַה־	15
wingi-wa	kwa-sababu-ya	maumivu-yako	haiponyeki	jeraha-lako	kuhusu	unalia	Kwa-nini	
H7230		H4341	H0605	H7667		H2199	H4100	

לָךְ:	אֵלֶּה	עֲשִׂיתִי	חַטָּאתֶיךָ	עֲצָמוֹ	עֻוּךָ		
wewe	hizi	nimekufanyia	dhambi-zako	zimekuwa-nyingi	uovu-wako		
	H0428				H5771		

Kwa nini unalia kwa ajili ya jeraha lako, yale maumivu yako yasiyoponyeka? Kwa sababu ya uovu wako mkubwa na dhambi zako nyingi nimekufanyia mambo haya.

וַיָּלֶכּוּ	בִּשְׂבִי	כָּל־	צָרֶיךָ	וְכָל־	וַיֵּאָכְלוּ	אֲכָלֶיךָ	כָּל־	לָיִן	16
wataenda	utumwani	wao-wote	adui-zako	na-wote	wataliwa	wanaokula	wote	Kwa-hiyo	
H3212		H3605		H3605	H0398	H0398	H3605		

לְבוֹ:	אָתָּן	בְּזִיךְ	וְכָל־	לְמִשְׁחָה	שְׂאִסִּיךָ	וְהִי	
uporaji	nitawafanya	waporaji-wako	na-wote	nyara	wanyanganyaji-wako	na-watakuwa	
H0957	H5414	H0962	H3605	H4933	H7601	H1961	

"Lakini watu wote wakuangamizao wataangamizwa; adui zako wote watakwenda uhamishoni. Wale wote wakutekao nyara watatekwa nyara; wote wakufanyao mateka nitawafanya mateka.

נָאֵם־ asema H5002	אָרְפָּאָךְ nitakuponya H7495	וּמְכַבְּרֵיךָ na-kutoka-kwa-majeraha-yako H4347	לָךְ kwako	אָרְכָהּ uponyaji H0724	אֵעֶלֶה nitaleta H5927	כִּי Kwa-sababu			
לָהּ: yeye H0369	אֵין hakuna H1875	דָּרַשׁ anayetafuta H1875	הִיא yeye H1931	צִיּוֹן Sayuni H6726	לָךְ wewe H7121	בָּרְאוּ wanakuita H7121	נִדְחָהּ iliyofukuzwa H5080	כִּי kwa-sababu	יְהוָה Yahwe H3068

ס
ף

Lakini nitakurudishia afya yako na kuyaponya majeraha yako,' asema Bwana, 'kwa sababu umeitwa mwenye kutupwa, Sayuni ambaye hakuna yeyote anayekujali.'

יַעֲקֹב Yakobo H3290	אֶהְיֶה mahema-ya H0168	שְׁבוּת uhamisho-wa H7622	שָׁב ninarudisha H7725	הִנְנִי־ tazama-mimi H2009	יְהוָה Yahwe H3068	אָמַר alisema H0559	וְכֵן Hivyo H3541
וְאַרְמוֹן na-jumba-la-kifalme H0759	תְּלִיחָהּ kilima-chake H8510	עַל־ juu-ya	עִיר mji	וְנִבְנְתָהּ na-utajengwa H1129	אָרְחָם nitahurumia H7355	וּמִשְׁכַּנְתִּיו na-maskani-yake H4908	
					יֵשֵׁב: patakaa H3427	מִשְׁפָּטוֹ mahali-pake H4941	עַל־ juu-ya

"Hili ndilo asemalo Bwana: "Nitarudisha baraka za mahema ya Yakobo, na kuhurumia maskani yake. Mji utajengwa tena juu ya magofu yake, nalo jumba la kifalme litasimama mahali pake halisi.

וְלֹא na-hawata H3808	וְהִרְבִּיתִים na-nitawazidisha	מִשְׁחָכִים wanaocheza H7832	וְקוֹל na-sauti-ya	תּוֹדָה shukrani H8426	מֵהֶם kutoka-kwao H1992	וַיֵּצֵא Na-itatoka H3318
		יִצְעָרוּ: kuwa-wachache H6819	וְלֹא na-hawata H3808	וְהִכְבַּדְתִּים na-nitawatukuza H3513	יִמְעָטוּ punguza H4591	

Nyimbo za kushukuru zitatoka kwao na sauti ya furaha. Nitaiongeza idadi yao wala hawatapungua, nitawapa heshima na hawatadharauliwa.

תִּכְוֶן litaanzishwa	לְפָנַי mbele-yangu H6440	וְעַדְתּוֹ na-kusanyiko-lake H5712	כְּזָמַן kama-zamani	בָּנָיו wanawe	וְהָיוּ Na-watakuwa H1961	
			לְחַצְיוֹ: wanaomdhulumu H3905	כֹּל־ wote H3605	עַל juu-ya	וּפָקְדֵי na-nitaadhibu

Watoto wao watakuwa kama walivyokuwa siku za zamani, nayo jumuiya yao itaimarishwa mbele yangu; nitawaadhibu wale wote wawaoneao.

מִקְרָבוֹ kutoka-ndani-yake H7130	וּמִשְׁלֹו na-mtawala-wake H4910	מִמְּנוֹ kutoka-miongoni-mwake	אֲדִירוֹ kiongozi-wake H0117	וְהָיָה Na-atakuwa H1961			
זֶה huyu H2088	הוּא־ yeye H1931	מִי nani H4310	כִּי kwa-sababu	אֲלֵי kwangu H0413	וְנִגַּשׁ na-ataribia H5066	וְהִקְרַבְתִּיו na-nitamkaribisha H7126	יֵצֵא atatoka H3318
	יְהוָה: Yahwe H3068	נָא־ asema H5002	אֲלֵי kwangu H0413	לְגֹשֶׁת kukaribia H5066	לְבוֹ moyo-wake	אֶת־ -	עָרַב anayeweka-rehani H6148

Mmoja wao atakuwa kiongozi wao; mtawala wao atainuka miongoni mwao. Nitamleta karibu nami, naye atanikaribia mimi, kwa maana ni nani yule atakayejitolea kuwa karibu nami?' asema Bwana.

ס	לְאֱלֹהִים:	לְכֶם	אֶהְיֶה	וְאֲנִכִּי	לְעַם	לִי	וְהֵייתֶם	22
וְ	Mungu	kwenu	nitakuwa	na-mimi	watu	kwangu	Na-mtakuwa	
	H0430		H1961	H0595			H1961	

'Kwa hiyo ninyi mtakuwa watu wangu, nami nitakuwa Mungu wenu.'

רֹאשׁ	עַל	מִתְנוֹרָר	סַעַר	יֵצְאָה	חַמָּה	יְהוָה	סַעַרְתָּ	וְהִנֵּה	23
kichwa-cha	juu-ya	inayozunguka	dhoruba	imetoka	hasira	Yahwe	dhoruba-ya	Tazama	
		H1641		H3318	H2534	H3068		H2009	
						יְחֹל:	רְשָׁעִים		
						itaanguka	waovu		
							H7563		

Tazama, tufani ya Bwana italipuka kwa ghadhabu, upepo wa kisulisuli uendao kasi utashuka juu ya vichwa vya waovu.

תְּקִימוּ	וְעַד-	עֲשֵׂתוֹ	עַד-	יְהוָה	אֶפֶר-	חַרוֹן	יָשׁוּב	לֹא	24
kusimamisha-kwake	na-hadi	kutimiza-kwake	hadi	Yahwe	hasira-ya	ukali-wa	rudi	Haita	
	H5704		H5704	H3068	H0639	H2740	H7725	H3808	
	בְּהִ:	תִּתְבּוֹנְנוּ	הַיָּמִים	בְּאֶחָרִית	לְבוֹ	מִזְמוֹת			
	hilo	mtaelewa	siku	katika-mwisho-wa	moyo-wake	mipango-ya			
		H0995	H3117	H0319		H4209			

Hasira kali ya Bwana haitarudi nyuma mpaka atakapotimiza makusudi yote ya moyo wake. Siku zijazo mtayaelewa haya.